

**eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
navodilo za uporabo  
návod k použití  
uputa za uporabu**



**MCL 9000**

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. skica • 1. obrázek • rys. 1. • 1. slika

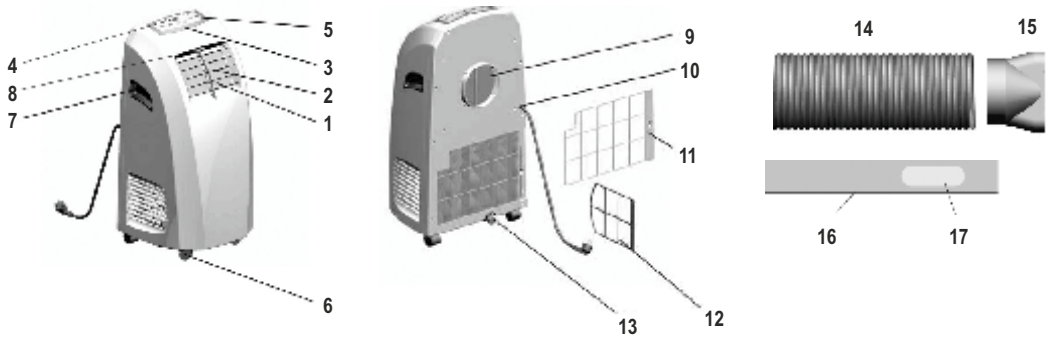


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. skica • 2. obrázek • rys. 2. • 2. slika

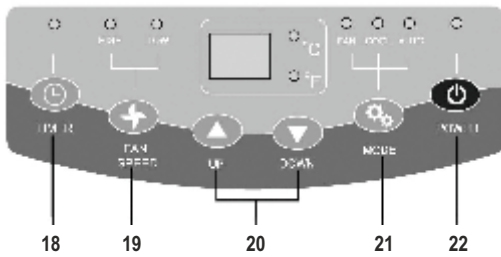


figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. skica • 3. obrázek • rys. 3. • 3. slika

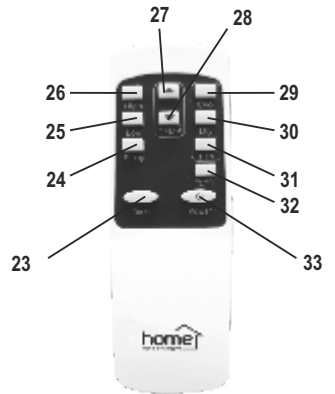
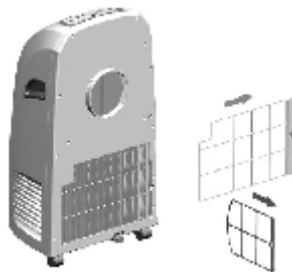


figure 4. • 4. ábra • 4. obraz • figura 4. • 4. skica • 4. skica • 4. obrázek • rys. 4. • 4. slika



figure 5. • 5. ábra • 5. obraz • figura 5. • 5. skica • 5. skica • 5. obrázek • rys. 5. • 5. slika



Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

### WARNINGS

**1.** Make sure the appliance has not been damaged in transit! • **2.** Use the device only in dry, indoor circumstances! • **3.** Do not use it to dry or keep dry food or works of art! • **4.** Place the appliance only onto a stable and horizontal surface! • **5.** Keep a minimum distance of 50 cm between the unit and the walls or other devices in all directions! Observe the safety regulations in the country of use! • **6.** Do not place it near heater or stove, since the thermal radiation can damage the unit! • **7.** Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be released. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres! • **8.** It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas! • **9.** As additional protection, all circuits in those premises which are containing bathtub or shower shall be protected with one or more residual current device (RCD) with a rated triggering current no higher than 30 mA. Ask for assistant of an electrician! • **10.** It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces (<5 m<sup>3</sup>) such as elevators! • **11.** The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on. • **12.** The appliance may only be connected to properly grounded 230V ~/50 Hz electric wall outlets! • **13.** Unwind the power cable completely! • **14.** Do not touch the unit or the power cable with wet hands! • **15.** Do not use extension cords or power strips to connect the unit! • **16.** The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug! • **17.** Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over! • **18.** Do not lead the power cable under carpets, doormats etc.! • **19.** Operate only under constant supervision! • **20.** Do not operate unattended in the presence of children! • **21.** Do not cover the air in- and outlets of the appliance! • **22.** Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings. • **23.** Collected water should be discarded, do not use it for any other purpose! • **24.** Warning! Avoid to splash water to the wall electric outlet! • **25.** If any irregular operation is detected (e.g. unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug! • **26.** Always remove plug from the power socket, if you leave it unattended, as well as before disassembling, assembling and cleaning. • **27.** Hold the plug, not the power cable when you pull it out from the electric outlet! • **28.** The unit is intended for household use only. No industrial use is permitted!



**Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

## SPECIFICATIONS

• ideal for 20 m<sup>2</sup> rooms • selectable modes: cooling, drying, ventilation • all functions are remote controllable • easy to see-through interface • built-in on and off timer • adjustable air outlet • easy to clean air filter • easily movable • accessories: remote control, installation hardware

## PARTS OF THE UNIT

**Figure 1.:** 1. cooled air outlet • 2. adjustable air blades • 3. control panel • 4. LED- display • 5. push buttons • 6. castors • 7. recessed carrying handle • 8. infra remote control's receiving unit • 9. hot air outlet • 10. power cable • 11. large air filter • 12. small air filter • 13. drainage pipe connector • 14. continuous drainage pipe • 15. hot air outlet pipe and reducer adapter • 16. window outlet • 17. water pipe

## Figure 2.

18. on / off timer • 19. fan speed • 20. up / down buttons • 21. mode selection • 22. on / off switch

## Figure 3.

23. on / off timer • 24. sleep mode • 25. low fan speed • 26. high fan speed • 27. temperature up • 28. temperature down • 29. cooling • 30. drying • 31. ventilation • 32. °C / °F • 33. on / off switch

## INSTALLATION

To operate the appliance efficiently, the appliance's **hot air must be discharged** out of the room. As shown in **Figure 4.1**, leave min. 50 cm free space around the unit.

Connect the drain pipe to the back of the appliance. Wind up the reducer (left threaded) to the other end of the pipe. For parallel window openings, use the window outlet (15) as shown in **Figure 4.2**.

It is very important to use the shortest possible length of pipe. Do not run the tube as shown in **Figure 4.3** as it may lead to malfunction. The length of the tube is defined for this appliance (max. 150 cm), so do not extend the length of the tube. We recommend that you run the tube horizontally.

During operation of the unit, moisture and water evaporates from the air, which accumulates in the built-in tank of the appliance. When the **water tank is full**, the display will show "FL". Switch the unit off, also cut the power, then slide it to a place where the **water tank can be emptied** through the water drainage connector (13.). If the tank is empty, put the cap back on and restart the appliance. You can also choose the **continuous drainage**. To do this, connect the **drainage pipe** (17) to the continuous drainage connection (14). During operation, condensation water will leave through this tube.

Insert 2 pcs 1,5 V AAA batteries into the remote control. When inserting the batteries, make sure that the polarity is correct! Do not use batteries with different brands and / or charge!

## OPERATION, MODES

1. Connect the unit directly to the wall socket, then you will hear a beep. The LED display shows room temperature.

2. To turn on the device, press the POWER button. The unit starts to operate in cooling mode (COOL).

3. The fan speed can be set using the FAN SPEED button on the unit or the HIGH and LOW buttons on the remote control. Air outflow can be adjusted manually by adjusting the air deflector lamellae.

4. You can set the temperature between 16 °C and 30 °C. Increase it by pressing the UP, decrease by pressing the DOWN button. The LED displays shows value for 5 seconds, then shows the room temperature.

5. Press MODE button on the unit or use the remote control buttons to select the desired mode: cooling (COOL), drying (DRY), ventilation (FAN).

**Cooling mode:** At a higher temperature than the set, the compressor will switch on and cools the air. Once the set temperature is reached, the compressor will stop and the fan will continue to operate at the set speed.

**Sleep mode (SLEEP):** In the cooling mode, the SLEEP button on the remote control can activate this mode. The fan operates at a low speed which can not be adjusted.

**Drying mode:** If the room temperature is 17 °C, the compressor will turn on and operate until the room temperature reaches 15 °C. If the room temperature reaches 17 °C again, the compressor will turn on again. The fan operates at low speed and can not be increased. In this mode, the temperature can not be adjusted.

**Ventilation mode:** The fan operates at the set speed, the temperature can not be adjusted.

Restarting the device or switching the mode on during operation can take up to 3 minutes to protect the device.

6. **Timer:** With the TIMER button, you can activate the switch-off time during operation, and the switch-on time in standby mode. The time can be set up between 1 and 24 hours, it can be change by one hour increments, by using the UP and DOWN buttons.

7. Press POWER for standby mode, then the device beeps and the machine stops.

## CLEANING, MAINTENANCE

To ensure optimum operation of the appliance, cleaning may be necessary depending on the degree of contamination, but at least once a month.

1. Before cleaning, switch off the appliance and disconnect it by unplugging the power plug.

2. Clean the outside of the appliance with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents. Do not allow water to enter the inside of the appliance, and the electrical components!

3. First, slide out the large, then the small air filter from the appliance, according to Figure 5. Clean them with lukewarm, warm water. After drying, replace the filters.

4. Only then install the fan again!

Before not using the appliance for a longer period after the cooling season, disconnect it and drain the water through the drain plug (13). Then operate for one hour in the FAN mode. Store in a cool, dry place.

## TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
The device does not work.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the power supply.</li> <li>• Check the display. If code „FL“ is shown, empty the water tank.</li> <li>• The timer may have turned off the device.</li> </ul>
The device will restart frequently.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Do not expose the appliance to direct sunlight.</li> <li>• Close the door and windows, remove any heating elements.</li> <li>• Clean the air filters.</li> <li>• Release air inlet and outlet openings.</li> </ul>
The device is too noisy	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stand the appliance to a firm, horizontal surface.</li> </ul>
The compressor is not operating.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wait for 3 minutes, compressor protection has activated.</li> </ul>

## ERROR CODES

Error Codes	Description of the error
E1	Spiral tube temperature sensor error.
E2	Room thermostat error.
E4	The device's own frost protection: if the spiral tube temperature drops below 0 °C, the unit will turn off. As the spiral tube rises above + 8 °C, the appliance restarts.

## SPECIFICATIONS

power supply: unit: . . . . . 230 V~ / 50 Hz / 1000 W  
 power supply: remote control: . . . . . 2 x 1,5 V (AAA) batteries (not included)  
 touch protection class: . . . . . I.  
 type of the fuse: . . . . . 250 V / 2 A  
 max. drying capacity: . . . . . 19,2 l / 24 h  
 air delivery rate: . . . . . 360 m<sup>3</sup> / h  
 environmentally friendly coolant: . . . . . R410a  
 operating temperature: . . . . . 15°C-35°C  
 length of power cable: . . . . . 1,9 m  
 dimensions: . . . . . 42 x 80 x 35 cm  
 weight: . . . . . netto 25 kg

rated capacity for cooling	P <sub>r rated</sub> for cooling	2,6 kW (9000 BTU/h)
rated power input for cooling	PEER	1,0 kW
rated Energy efficiency ratio	EER <sub>s</sub>	2,6
power consumption in standby mode	P <sub>SB</sub>	0,95 W
electricity consumption of single/double duct appliances (indicate for cooling)	Q <sub>SD</sub>	1,056 kWh/h
sound power level	L <sub>WA</sub>	62 dB(A)
global warming potential	GWP	2088 kgCO <sub>2</sub> eq.

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

## FIGYELMEZTETÉSEK

**1.** Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! • **2.** A készülék kizárólag száraz, beltéri körülmények között használja! • **3.** Ne használja ételek, vagy művészeti alkotások szárítására, szárazon tartására! • **4.** A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze! • **5.** A készülék körül tartson min. 50 cm helyet szabadon, minden irányban! Vegye figyelembe a mindenkori országban érvényes biztonsági előírásokat! • **6.** Ne helyezze fűtőtest, kályha közelébe, mert a sugárzó hő károsíthatja a készüléket! • **7.** Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben! • **8.** A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni! • **9.** A további védelem érdekében a fürdőkádat vagy zuhanyt tartalmazó helyiségben minden áramkört egy vagy több, legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú áram-védőkapcsolóval (RCD-vel) kell védeni! Kérje szakember segítségét! • **10.** Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift)! • **11.** A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket. • **12.** Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozójatáza szabad csatlakoztatni! • **13.** A csatlakozókábelt teljesen tekerje le! • **14.** A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg! • **15.** Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához! • **16.** A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! • **17.** Ugy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki! • **18.** Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt! • **19.** Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető! • **20.** Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! • **21.** Ne takarja le a készülék levegő be- és kivezető nyílásait! • **22.** Ugyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe. • **23.** A készülékben összegyűlt vizet ki kell önteni, ne használja azt fel semmilyen célra! • **24.** Figyelem! Kerülje el, hogy víz fröccsenjen a konnektorra! • **25.** Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa! • **26.** Mindig húzza ki a konnektorból a készüléket, ha felügyelet nélkül hagyja, valamint össze-, szétszerelés és tisztítás előtt. • **27.** A tápkábelt ne a vezetéknel, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból. • **28.** Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

## JELLEMZŐK

• ideális 20 m<sup>2</sup> helyiséghez • választható üzemmódok: hűtés, szárítás, szellőztetés • minden funkció távirányítható • átlátható kezelőfelület • beépített ki-, ill. bekapsolás időzítő • állítható légköbcsató nyílás • könnyen tisztítható légszűrő • könnyen mozgatható • tartozékok: távirányító, szerelési anyagok

## A KÉSZÜLÉK RÉSZEI

### 1. ábra

1. hideg levegő kivezető nyílás • 2. állítható légtérrelő lamellák • 3. vezérlőpanel • 4. LED- kijelző • 5. nyomógombok • 6. kerekék • 7. süllyesztett hordfűl • 8. infra távirányító vevőegysége • 9. meleg levegő kivezetés • 10. hálózati csatlakozókábel • 11. nagy levegőszűrő • 12. kicsi levegőszűrő • 13. vízleeresztő csont • 14. folyamatos vízkivezetés csatlakozója • 15. meleg levegő kivezető cső és szűkítő adapter • 16. ablakvevető • 17. vízvezető cső

### 2. ábra

18. ki-, vagy bekapsolás időzítő • 19. ventilátor sebesség • 20. fel / le gombok • 21. üzemmód választás • 22. ki/be kapcsoló

### 3. ábra

23. ki-, vagy bekapsolás időzítő • 24. alvás üzemmód • 25. alacsony ventilátor sebesség • 26. magas ventilátor sebesség • 27. hőmérséklet fel • 28. hőmérséklet le • 29. hűtés • 30. szárítás • 31. ventilátor • 32. °C / °F • 33. ki/be kapcsoló

## ÜZEMBE HELYEZÉS

A készülék hatékony működéséhez a készülék **meleg levegőjét ki kell vezetni** a helyiségen kívülre. A 4.1 ábra szerint hagyjon oldalanként min. 50 cm szabad helyet a készülék körül. Csatlakoztassa a légkivezető csövet a készülék hátuljához. A cső másik végére tekerje rá a szűkítő adaptert (bal meletes). Párhuzamos ablaknyílások esetén használhatja az ablakvevetőt (15.) a 4.2 ábrák szerint.

Nagyon fontos, hogy a lehető legrövidebb csőhosszt használja. Ne vezesse a csövet a 4.3 ábra szerint, mert az működési zavarhoz vezethet. A cső hossza ehhez a készülékhez van meghatározva (max. 150 cm), ezért ne hosszabbítsa meg a csövet! Azt ajánljuk, hogy a csövet vízszintesen vezesse.

A készülék működése közben a levegőből pára, víz csapódik le, ami a készülék beépített tartályában gyűlik össze. Ha **megelt a víztartály**, a kijelzőn, „FL” kód jelenik meg. Ekkor kapcsolja ki a készüléket, áramtalanítsa, majd gurítsa olyan helyre, ahol az alsó vízleeresztő csonton (13.) **le tudja a vizet engedni**. Ha kiürült a tartály, csavarozza vissza a kupakot, és helyezze újra üzembe a készüléket. Választhatja a **folyamatos vízkivezetést** is. Ehhez csatlakoztassa a **vízvezető csövet** (17.) a folyamatos vízkivezetés csatlakozójához (14.). A működés közben lecsapódó víz ezen a csövön fog távozni.

A távirányítóba tegyen 2 db 1,5 V (AAA) elemet. Az elemek behelyezésénél ügyeljen a helyes polarításra! Ne használjon együtt különböző márkájú és/vagy töltöttségi állapotú elemeket!

## MŰKÖDÉS, ÜZEMMÓDOK

1. Csatlakoztassa a készüléket közvetlenül a fali aljzatba, ekkor egy sipolást hall. A LED kijelző a szoba hőmérsékletét mutatja

2. A készülék bekapsolásához nyomja meg a POWER gombot. A készülék hűtés üzemmódban (COOL) kezd működni.

3. A ventilátor sebességét a készülék FAN SPEED gombjával, vagy a távirányító HIGH (magas) és LOW (alacsony) fokozatválasztó gombjával állíthatja be. A levegő kiáramlását a légtérrelő lamellák kézi szabályozásával lehet állítani.

4. A hőmérsékletet beállíthatja 16 °C és 30 °C között. Növelni az UP, csökkenteni a DOWN gombbal lehet. A LED kijelző 5 másodpercig a kívánt értéket, utána a szoba hőmérsékletét mutatja.

5. Nyomja meg a készüléken a MODE gombot, vagy válassza ki a távirányító gombjaival a kívánt üzemmódot: hűtés (COOL), szárítás (DRY), szellőztetés (FAN).

**Hűtés:** A beállítottól magasabb hőmérsékleten bekapcsol a kompresszor, és hűteni kezdi a levegőt. Amint eléri a beállított hőmérsékletet, a kompresszor leáll, a ventilátor pedig a beállított fokozatban tovább üzemel.

**Alvás üzemmód (SLEEP):** Hűtés üzemmódban a távirányító SLEEP gombjával átváltható ez az üzemmód. A ventilátor alacsony fokozaton üzemel, ami nem állítható.

**Szárítás:** Ha a szoba hőmérséklete 17 °C, a kompresszor bekapcsol, és addig üzemel, amíg a szoba hőmérséklete 15 °C lesz. Ha a szoba hőmérséklete ismét eléri a 17 °C-ot, akkor a kompresszor újra bekapcsol. A ventilátor alacsony fokozaton üzemel, és nem fokozható. Ebben az üzemmódban a hőmérséklet nem állítható.

**Szellőztetés:** A ventilátor a beállított fokozaton üzemel, a hőmérséklet nem állítható.

A készülék működés közbeni üzemmód váltás a készülék védelme érdekében akár 3 perces is igénybe vehet.

6. **Időzítő:** A TIMER gombbal működés közben a kikapcsolási időt, készenléti üzemmódban a bekapsolási időt aktiválhatja. Az időtartam 1 és 24 óra között óránkénti lépésben az UP és DOWN gombokkal állítható be.

7. Készenléti üzemhez nyomja meg a POWER gombot, ekkor sipolást hall, és a készülék leáll.

## TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függó gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítsa elől a kapocsja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!

2. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

3. Az 5. ábra szerint először csúsztassa ki a nagy, majd a kicsi légszűrőt a készülékből. Ezeket langyos, kézmeleg vízzel tisztítsa meg. Száradás után tegye vissza a szűrőket a helyére.

4. Csak ezt követően helyezze a ventilátort újra üzembe!

Mielőtt a hűtési szezon után hosszabb ideig nem használja a készüléket, áramtalanítsa azt, és engedje le a vizet a vízleeresztő csonton (13) keresztül. Ezt követően egy órán keresztül üzemeltesse a szellőztetés (FAN) üzemmódban. Hűvös, száraz helyen tárolja.

## HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
Nem működik a készülék.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ellenőrizze a hálózati tápellátást.</li><li>• Ellenőrizze a kijelzőt. „FL” kód esetén ürítse ki a víztartályt.</li><li>• Lehet, hogy az időzítő kapcsolta ki a készüléket.</li></ul>
A készülék gyakran újraindul.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ne tegye ki direkt napsütésnek a készüléket.</li><li>• Ajtókat, ablakokat csukja be, egy esetleges hőforrást távolítsa el.</li><li>• Tisztítsa meg a levegőszűrőket.</li><li>• Tegye szabadabbá a levegő be- és kimeneti nyílásokat.</li></ul>
A készülék túl zajos.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Állítsa szilárd, vízszintes felületre a készüléket.</li></ul>
Nem üzemel a kompresszor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Várjon 3 perces, működésbe lépett a kompresszor védelem.</li></ul>

## HIBAKÓDOK

Hibakód	A hiba leírása
E1	Spirálcső hőmérséklet szenzor hiba.
E2	Szobatermosztát hiba.
E4	A készülék saját fagyvédelme: ha a spirálcső hőmérséklete 0 °C alá csökken, akkor a készülék kikapcsol. Amint a spirálcső hőmérséklete +8 °C fölé emelkedik, a készülék újraindul.

## MŰSZAKI ADATOK

tápellátás készülék:	230 V ~ / 50 Hz / 1000 W
tápellátás távirányító:	2 x 1,5 V (AAA) elem (nem tartozék)
érintésvédelmi osztály:	I.
biztosíték típusa:	250 V / 2 A
max. szárítási teljesítmény:	19,2 / 24 h
légszállítás:	360 m <sup>3</sup> / h
környezetbarát hűtőközeg:	R410a
működési hőmérséklet:	15 °C - 35 °C
csatlakozókábel hossza:	1,9 m
mérete:	42 x 80 x 35 cm
tömege:	netto 25 kg

névleges hűtési teljesítmény	P <sub>rend</sub> hűtés	2,6 kW (9000 BTU/h)
névleges bemeneti teljesítmény, hűtés	PEER	1,0 kW
névleges hűtési jóságfok	EER <sub>d</sub>	2,6
energiafogyasztás készenléti üzemmódban	P <sub>ss</sub>	0,95 W
villamos energia fogyasztás hűtés	Q <sub>sd</sub>	1,056 kWh/h
hangteljesítményszint	L <sub>WA</sub>	62 dB(A)
globális felmelegedési potenciál	GWP	2088 kgCO <sub>2</sub> eq.



Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

## UPOZORNENIA

**1.** Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil! • **2.** Výrobok používajte výhradne v suchom vnútornom priestore! • **3.** Nepoužívajte na sušenie potravín alebo umeleckých dielov! • **4.** Spotrebič umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu! • **5.** Okolo prístroja nechajte voľný priestor min. 50 cm z každej strany! Dodržujte platné bezpečnostné predpisy danej krajiny používania! • **6.** Neumiestnite do blízkosti vykurovacieho zariadenia, lebo sálajúce teplo môže poškodiť prístroj! • **7.** Prístroj nepoužívajte v priestoroch, kde môže vzniknúť nebezpečenstvo úniku horľavých výparov alebo výbušného prachu! Nepoužívajte v priestoroch, kde môže vzniknúť nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu! • **8.** Je ZAKAZANÉ používať prístroj v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny! • **9.** Pre zabezpečenie doplnkovej ochrany sa odporúča nainštalovať do elektrického okruhu prúdový chránič (RCD) s menovitým vybavovacím prúdom neprevyšujúcim 30 mA! Obráťte sa na odborníka! • **10.** Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých priestoroch (< 5 m<sup>2</sup>, napr. výtah)! • **11.** Prístroj je zakázané používať spolu s takým programovým, časovým spínačom alebo samostatným systémom na diaľkové ovládanie, atď., ktorý môže samostatne zapnúť prístroj. • **12.** Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz! • **13.** Pripojovací kábel rozмотajte po jeho celej dĺžke! • **14.** Prístroja a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotýkajte mokrou rukou! • **15.** Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predĺžovací prívod alebo rozbočovač! • **16.** Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť! • **17.** Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevytiahol zo siete alebo aby sa o kábel nikto nepotkol! • **18.** Pripojovací kábel nevedzte popod koberec, rohožku, atď.! • **19.** Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom! • **20.** Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru! • **21.** Nezakrývajte otvory vývodu a prívodu vzduchu! • **22.** Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do zariadenia žiadny predmet alebo tekutina. • **23.** Nahromadenú vodu v prístroji vylejte, nepoužívajte na žiadny iný účel! • **24.** Pozor! Dbajte na to, aby voda nevystrekla na konektor! • **25.** Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete! • **26.** Prístroj vždy vytiahnite zo zásuvky, keď ho necháte bez dozoru, resp. pred zmontovaním, rozmontovaním a čistením. • **27.** Pri odpojení zo sieťovej zásuvky neťahajte napájací kábel, vytiahnite pripojovaciu vidlicu. • **28.** Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!



**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho príslušenstvo je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

## VLASTNOSTI

• ideálna do priestorov 20 m<sup>2</sup> • voliteľné režimy: chladenie, odvlhčenie, vetranie • všetky funkcie sú ovládateľné diaľkovým ovládačom • prehľadný ovládací panel • zabudovaný časovač zapnutia a vypnutia • nastaviteľný otvor pre výstup vzduchu • ľahko čistiteľný vzhľadový filter • ľahko premiestniteľná • príslušenstvo: diaľkový ovládač, montážne prvky

## ČASTI ZARIADENIA

### Obr. 1.

1. otvor výstupu studeného vzduchu • 2. nastaviteľné lamely smeru prúdenia vzduchu • 3. ovládací panel • 4. LED- displej • 5. tlačidlá • 6. pojazďové kolieska • 7. zapustené diazdro • 8. prijímač infračerveného diaľkového ovládača • 9. výstup teplého vzduchu • 10. sieťový napájací kábel • 11. veľký vzduchový filter • 12. malý vzduchový filter • 13. odvod vody • 14. vypust vody pre trvalé odvodňovanie • 15. výfuková hadica teplého vzduchu a zužovací adaptér • 16. vývod vzduchu cez okno • 17. výpustná hadica

### Obr. 2.

18. časovač vypnutia alebo zapnutia • 19. rýchlosť ventilátora • 20. tlačidlá hore/dole • 21. voľba režimu • 22. zapínanie/vypínanie

### Obr. 3.

23. časovač vypnutia alebo zapnutia • 24. režim spánku • 25. nízka rýchlosť ventilátora • 26. vysoká rýchlosť ventilátora • 27. zvyšovanie teploty • 28. znižovanie teploty • 29. chladenie • 30. odvlhčenie • 31. ventilátor • 32. °C/°F • 33. tlačidlo zapínania/vypínania

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pre účinnú prevádzku zariadenia, vzniknutý **teplý vzduch treba odviesť mimo miestnosti**. Podľa obr. 4.1 nechajte voľný priestor min. 50 cm z každej strany zariadenia. Výfukovú hadicu teplého vzduchu pripojte k zadnej časti zariadenia. Na druhý koniec hadice natočte zužovací adaptér (má ľavý závit). V prípade paralelných okenných otvorov môžete použiť okenný komplet (15.) podľa obr. 4.2.

Veľmi dôležité, aby ste používali čo najkratšiu dĺžku hadice. Hadicu neumiestňujte podľa obr. 4.3, pretože môže dôjsť k poruche. Dĺžka hadice (max. 150 cm) je určená k tomuto zariadeniu, nepredzúžujte ju! Odporúčajú sa umiestnenie hadice vo vodorovnej polohe.

Počas prevádzky zariadenia sa zo vzduchu vytráza para a voda, ktorá sa zhromadí v zabudovanej nádrži. **Po naplnení nádrže sa na displeji zobrazí kód „FL“**. V takom prípade zariadenie vypnite, odpojte od elektrickej siete a premiestnite na miesto, kde **môžete vypustiť vodu** cez výpust vody (13.). Po vyprázdnení nádrže uzavrite naskrutkujte naspäť a zariadenie uveďte do prevádzky znovu. Môžete zvoliť aj **trvalé odvodňovanie**. K tomu pripojte **výpustnú hadicu** (17.) k výpustu vody pre trvalé odvodňovanie (14.). Skondenovaná voda počas prevádzky bude odtekať cez túto hadicu.

Do diaľkového ovládača vložte 2 ks batérie 1,5 V (AAA). Dbajte na správnu polaritu! Nepoužívajte naraz batérie rozdielnych značiek a/alebo úrovné batíali!

## PREVÁDZKA, REŽIMY

- Zariadenie pripojte bezprostredne do sieťovej zásuvky, následne zaznie zvukový signál. LED displej ukazuje teplotu miestnosti.
- Pre zapnutie zariadenia stlačte tlačidlo POWER. Zariadenie začne pracovať v režime chladenia (COOL).
- Rýchlosť ventilátora sa nastavuje tlačidlom FAN SPEED na zariadení, alebo tlačidlami HIGH (vysoká) a LOW (nízka) na diaľkovom ovládači. Smer výfuku vzduchu sa nastavuje ručne ovládanými lamelami.
- Teplota je nastaviteľná medzi 16 °C až 30°C. Teplotu môžete zvyšovať tlačidlom UP, a znižovať tlačidlom DOWN. LED displej ukazuje nastavenú teplotu po dobu 5 sekúnd, následne ukazuje teplotu miestnosti.
- Pre voľbu režimu stlačte tlačidlo MODE na zariadení, alebo zvolte režim na diaľkovom ovládači tlačidlami: chladenie (COOL), odvlhčenie (DRY), vetranie (FAN).  
**Chladenie:** Pri vyššej okolitej teplote, ako je nastavená, sa kompresor zapne a začne chladit' ovzdušie. Ak dosiahne nastavenú teplotu, kompresor sa zastaví a ventilátor sa naďalej točí nastavenými otáčkami.  
**Režim spánku (SLEEP):** Tento režim sa aktivuje tlačidlom SLEEP na diaľkovom ovládači. Ventilátor sa točí pri nízkej rýchlosti, ktorú nemožno nastaviť.  
**Odvlhčenie:** Ak teplota miestnosti je 17 °C, kompresor sa zapne a pracuje, až kým teplota miestnosti nedosiahne hodnotu 15°C. Ak sa teplota miestnosti dosiahne znovu 17 °C, kompresor sa znovu zapne. Ventilátor pracuje pri nízkej rýchlosti, ktorú nemožno zvýšiť. V tomto režime nie je možné nastaviť teplotu.  
**Vetranie:** Ventilátor pracuje pri nastavenej rýchlosti, teplotu nie je možné nastaviť.  
Reštart zariadenia, alebo zmena režimu, v záujme ochrany zariadenia môže trvať aj 3 minúty.
- Časovač:** Tlačidlom TIMER môžete aktivovať čas vypnutia počas prevádzky a čas zapnutia v pohotovostnom režime. Čas sa nastavuje po hodinách v rozsahu 1 až 24 hodín tlačidlami UP a DOWN.
- Zariadenie môžete prepnúť do pohotovostného režimu tlačidlom POWER, zaznie zvukový signál a zariadenie sa zastaví.

## ČISTENIE, ÚDRŽBA

- Pre optimálnu prevádzku zariadenia v závislosti od miery znečistenia, aspoň mesačne raz ho treba očistiť.
- Pred čistením zariadenie vypnite a odpojte od elektrickej siete vytiahnutím sieťovej zástrčky zo zásuvky!
  - Najkľukšok zariadenia očistite vlhkou handrou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa nedostala voda do vnútra zariadenia, na elektrické súčiastky!
  - Vyberte najprv veľký, potom malý vzduchový filter podľa obr. 5. Tieho umyte vo vlažnej vode. Po vysušení ich vráťte na pôvodné miesta.
  - Zariadenie uveďte do prevádzky až po vrátení vzduchových filtrov!
- Pred ukončením sezóny ochladzovania, keď zariadenie nebudete používať dlhšiu dobu, odpojte ho od elektrickej siete a vypustite skondenovanú vodu cez výpust (13). Následne ho zapnite do režimu vetrania (FAN) počas 1 hodiny. Uskladňujte ho v suchom, chladnom prostredí.

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Zariadenie nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Skontrolujte sieťové napájanie.</li><li>• Skontrolujte displej. V prípade kódu „FL“ vyprázdňte nádržku.</li><li>• Možno, že zariadenie bolo vypnuté časovačom.</li></ul>
Zariadenie sa často reštartuje.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zariadenie nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu.</li><li>• Zatvorte dvere a okná, odstráňte prípadné tepelné zdroje.</li><li>• Vyčistite vzduchové filtre.</li><li>• Uvoľnite vstupné a výstupné otvory vzduchu.</li></ul>
Zariadenie je príliš hlučné.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zariadenie postavte na pevný, vodorovný povrch.</li></ul>
Kompresor nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Počkajte 3 minúty, aktivovala sa ochrana kompresora.</li></ul>

## KÓDY CHÝB

Kódy chýb	Popis chyby
E1	Chyba senzora teploty špirály.
E2	Chyba termostatu.
E4	Vlastná protimrazová ochrana zariadenia: ak teplota špirály klesne pod 0 °C, zariadenie sa vypne. Keď sa teplota špirály zvýši nad teplotu +8°C, zariadenie sa spustí znovu.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie zariadenia: . . . . . 230 V~ / 50 Hz / 1000 W  
napájanie diaľkového ovládača: . . . . . 2 x 1,5 V (AAA) batéria (nie je pris.)  
trieda ochrany: . . . . . I.  
typ poistky: . . . . . 250 V / 2 A  
max. výkon odvlhčenia: . . . . . 19,2 l / 24 h  
objemový prietok vzduchu: . . . . . 360 m<sup>3</sup> / h  
ekologické chladivo: . . . . . R410a  
rozsah prevádzkovej teploty: . . . . . 15°C-35°C  
dĺžka napájacieho kábla: . . . . . 1,9 m  
rozmery: . . . . . 42 x 80 x 35 cm  
hmotnosť: . . . . . netto 25 kg

Menovitý chladiaci výkon	P <sub>cool</sub> chladenia	2,6 kW (9000 BTU/h)
Menovitý chladiaci príkon	PEER	1,0 kW
Menovitý chladiaci súčiniteľ	EER <sub>c</sub>	2,6
Spotreba energie v pohotovostnom režime	P <sub>sb</sub>	0,95 W
Spotreba elektrickej energie pre chladenie	Q <sub>sd</sub>	1,056 kWh/h
Hladina akustického výkonu	L <sub>wa</sub>	62 dB(A)
Potenciál prispievania ku globálnemu otepľovaniu	GWFP	2088 kgCO <sub>2</sub> eq.



Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul acestora a fost scris în limba maghiară.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copiii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.

### ATENȚIONĂRI

1. Echipamentul se poate utiliza doar în interior, în mediu uscat! • 2. Păstrați în jurul echipamentului o distanță de min. 50 cm, în toate direcțiile! Respectați prevederile legale de siguranță din țara Dvs! • 3. Asigurați-vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în cursul transportului! • 4. Utilizați aparatul doar în interior, nu-l expuneți la acțiunea ploii. • 5. Nu utilizați aparatul pentru uscarea – sau păstrarea în stare uscată a – alimentelor sau a obiectelor de artă! • 6. Amplasați aparatul doar pe suprafață orizontală, solidă! • 7. Respectați distanțele minime de amplasare prezentate în figura 2! Țineți cont de măsurile de siguranță obligatorii din țara Dvs.! • 8. Nu amplasați aparatul în apropiere de calorifer sau sobă. Căldura radiantă poate avaria aparatul! • 9. Se interzice utilizarea aparatului în locuri unde există pericolul de degajare de vapori inflamabili sau pulberi explozibili! Nu utilizați aparatul în mediu care prezintă pericol de incendiu sau explozie! • 10. Este INTERZISĂ utilizarea aparatului în imediata apropiere a următoarelor: vană, chiuvetă, duș, bazin de înot, saună! • 11. Pentru protecție sporită în încăperi cu vană sau duș, toate circuitele electrice se vor proteja cu una sau mai multe siguranțe fuzibile automate cu întrerupătoare de circuit de cel mult 30 mA (RCD)! Cereți sfatul unei persoane calificate! • 12. Se interzice utilizarea aparatului în vehicule sau încăperi strâmte (< 5 m<sup>2</sup>) și închise (de ex. lift)! • 13. Nu utilizați aparatul cu temporizator sau sistem de comandă de la distanță autonom care poate porni aparatul în mod independent. • 14. Se conectează doar la priză de perete standard cu împământare de 230V~ / 50 Hz! • 15. Desfășurați cablul pe toată lungimea lui! • 16. Nu atingeți aparatul și cablul de alimentare cu mâna udă! • 17. Nu utilizați prelungitor sau ștechere multiple pentru conectarea aparatului! • 18. Amplasați aparatul în așa fel încât să aveți acces liber la priză pentru a putea deconecta cablul în caz de nevoie! • 19. Cablul de alimentare trebuie așezat în așa fel încât să se prevină scoaterea accidentală din priză. Asigurați-vă că persoanele din apropiere nu se vor împiedica de cablu! • 20. Nu așezați cablul de alimentare sub covor, preș, etc.! • 21. Aparatul se utilizează doar sub supraveghere permanentă! • 22. Se interzice operarea aparatului în preajma copiilor nesupravegheați! • 23. Nu acoperiți orificiile de aer ale aparatului! • 24. Aveți grijă ca nici un obiect sau lichid să nu pătrundă în aparat prin orificiile existente. • 25. Apa acumulată în dispozitiv va fi aruncată și nu va fi reutilizată în nici un scop! • 26. Atenție! Asigurați-vă că priza este ferită de stropi de apă! • 27. Opriti imediat aparatul și scoateți-l din priză dacă observați orice fel de neregulă (de ex. zgomot neobișnuit sau miros de ars)! • 28. Scoateți aparatul din priză dacă îl lăsați nesupravegheat, precum și înainte de montare, demontare sau curățare. • 29. Opriti aparatul și scoateți-l din priză dacă nu îl utilizați o perioadă mai lungă! Păstrați aparatul în loc uscat și răcoros! • 30. Scoateți cablul de alimentare din priză trăgând de mufă și nu de cablu.



**Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare, schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

## CARACTERISTICI

• ideal în încăperi de 20 m<sup>2</sup> • moduri de funcționare: răcire, uscarea, aerisire • toate funcțiile sunt telecomandabile • panou de control clar • temporizator încorporat pentru oprire și pornire • fanță reglabilă pentru evacuarea aerului • filtru de aer ușor de curățat • mobilizare ușoară • accesorii: telecomandă, accesoriu pentru montare

## PĂRȚILE COMPONENTE

fig. 1.

1. fanță de evacuare aer rece • 2. lamelele reglabile de direcționare a aerului • 3. panou de control • 4. semnalizare LED • 5. butoane • 6. roți • 7. mâner adâncit • 8. unitate de recepție semnal infraroșu telecomandă • 9. evacuare aer cald • 10. cablu de conectare la rețea • 11. filtru de aer mare • 12. filtru de aer mic • 13. conductă de drenaj • 14. conexiune de scurgere continuă • 15. țeavă de evacuare a aerului cald și adaptor de reducere diametru • 16. accesoriu evacuare geam • 17. țeavă de drenaj

fig. 2.: 18. temporizator pornire sau oprire • 19. viteză ventilator • 20. butoane sus / jos • 21. selecție mod de funcționare • 22. buton pornit/oprit

fig. 3.

23. temporizator pornire sau oprire • 24. mod de adormire • 25. viteză ventilator mică • 26. viteză ventilator mare • 27. creștere temperatură • 28. scădere temperatură • 29. răcire • 30. uscarea • 31. ventilator • 32. °C / °F • 33. buton pornit/oprit

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

În vederea funcționării optime, **aerul cald** generat de aparat **trebuie evacuat** din încăpere. Păstrați o distanță de min. 50 cm în jurul aparatului, conform **fig. 4.1**.

Conectați țeava de evacuare de partea posterioară a aparatului. Strângeți pe capătul opus adaptorul de reducere a diametrului (filet spre stânga). În cazul geamurilor paralele utilizați accesoriul de evacuare geam (15.), conform **fig. 4.2**.

Este foarte important să utilizați o țeavă cât mai scurtă. Nu conduceți țeava conform **fig. 4.3**, pentru că va rezulta o funcționare eronată. Lungimea țevii este definită pentru acest aparat (max. 150 cm), astfel nu-l prelungiți! Recomandăm să conduceți țeava pe orizontală.

În timpul funcționării aparatului, din aer se elimină aburi și apă în formă de condens, care se adună în recipientul aparatului. Dacă **recipientul de apă s-a umplut**, pe ecran se va afișa codul „FL”. În acest caz opriți echipamentul, scoateți-l de sub tensiunea de rețea, apoi mobilizând pe roți la locul unde **puteți evacua apa** prin conducta inferioară de drenaj (13.). Când recipientul s-a golit, strângeți capacul la loc și repuneți aparatul în funcțiune. De asemenea puteți alege și **drenajul continuu**. Pentru acesta conectați **țeava de drenaj** (17.) de conexiunea de scurgere continuă (14.). Condensul format în timpul utilizării se va evacua prin această țeavă.

Introduceți în telecomandă 2 buc baterii 1,5 V (AAA). La introducerea bateriilor în suport să aveți în vedere polaritatea corectă! Nu utilizați împreună baterii de la producători diferiți și/sau cu o stare de încărcare diferită!

## FUNCTIONARE, MODURI DE FUNCȚIONARE

1. Conectați aparatul direct la o priză standard de perete, și veți auzi un sunet. Ecranul LED va afișa temperatura camerei.

2. Pentru pornirea aparatului apăsați butonul POWER. Aparatul se va porni în mod de răcire (COOL).

3. Viteza ventilatorului se poate seta cu butonul FAN SPEED de pe aparat sau cu butoanele HIGH (ridicată) și LOW (scăzută) de pe telecomandă. Fluxul de aer poate fi reglat manual prin setarea lamelelor de direcționare.

4. Temperatura poate fi setată între 16 °C și 30°C. Aceasta poate fi crescut cu butonul UP sau scăzut cu butonul DOWN. Ecranul LED va afișa timp de 5 secunde valoarea setată, după care temperatura actuală din cameră.

5. Apăsați butonul MODE de pe aparat sau selecția cu butoanele telecomenzii modul de funcționare dorit: răcire (COOL), uscarea (DRY), aerisire (FAN).

**Răcire:** La o temperatură mai mare decât cea setată, va porni compresorul și va iniția răcirea aerului. Imediat ce temperatura din încăpere atinge cea setată, compresorul se va opri și ventilatorul va funcționa în continuare în treapta selectată.

**Mod de adormire (SLEEP):** Modul acesta de funcționare se poate activa în mod de răcire, prin butonul SLEEP de pe telecomandă. Ventilatorul funcționează pe treapta inferioară și nu poate fi setată.

**Uscare:** Dacă temperatura camerei este de 17 °C, compresorul pomește și va funcționa până temperatura camerei ajunge la 15°C. Dacă temperatura camerei ajunge din nou la 17 °C, compresorul va porni din nou. Ventilatorul funcționează pe treapta inferioară și nu se poate mări. În acest mod de funcționare temperatura nu poate fi setată.

**Aerisire:** Ventilatorul funcționează la treapta setată, temperatura nu poate fi modificată.

În vederea protecției aparatului repornirea sau schimbarea modului în timpul funcționării, poate dura până la 3 minute.

6. **Temporizator:** Cu butonul TIMER puteți în timpul funcționării să activați oprirea, respectiv în mod standby pornirea aparatului. Timpul poate fi setat între 1 și 24 de ore, în pași de o oră, cu butoanele UP și DOWN.

7. Pentru modul de standby apăsați butonul POWER, aparatul va emite un sunet și se va opri.

## CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

În vederea funcționării optime și în funcție de nivelul de contaminare este necesară curățarea periodică a aparatului, însă cel puțin o dată pe lună.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea prin îndepărtarea fișei din priză!

2. Ștergeți carcasa exterioară cu o lavetă umezită. Nu utilizați soluții agresive de curățare! Nu permițiți ca apa să ajungă în interiorul aparatului, mai ales pe piesele electrice!

3. Curățați filtrul mic, apoi cel mare din aparat, conform fig. 5. Curățați filtrele cu apă caldă. După uscarea reatașați filtrele în aparat.

4. Doar după acesta reasezați aparatul în funcțiune!

Înainte de finalul sezonului de răcire, când aparatul nu va fi folosit o perioadă mai lungă de timp, scoateți-l de sub tensiune și goliiți-l de apă prin conducta de drenaj (13). După aceasta utilizați aparatul timp de o oră în mod de aerisire (FAN). Depozitați în mediu răcoros, uscat.

## DEPANARE

Eroare sesizată	Rezolvarea probabilă
Aparatul nu funcționează.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificați alimentarea la rețea.</li><li>• Verificați ecranul. În cazul codului „FL” goliiți recipientul de apă.</li><li>• Poate aparatul a fost oprit de temporizator.</li></ul>
Aparatul repornește prea des.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nu expuneți aparatul la razele solare directe.</li><li>• Închideți geamurile, ușile, îndepărtați eventualele surse de căldură.</li><li>• Curățați filtrele de aer.</li><li>• Eliberați fantele de evacuare și intrare a aerului.</li></ul>
Aparatul este prea zgomotos.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Așezați aparatul pe o suprafață solidă, orizontală.</li></ul>
Compresorul nu funcționează.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Așteptați 3 minute, s-a activat protecția compresorului.</li></ul>

## CODURI DE EROARE

Cod eroare	Descrierea erorii
E1	Eroare senzor de temperatură țeavă spiralată.
E2	Eroare termostat de cameră.
E4	Protecția proprie la îngheț: dacă temperatura țevii spiralate scade sub 0 °C, aparatul se oprește. Dacă temperatura țevii spiralate revine la peste +8°C, aparatul se repornește.

## DATE TEHNICE

alimentare aparat:	230 V~ / 50 Hz / 1000 W
alimentare telecomandă:	2 x baterii 1,5 V (AAA) (nu sunt incluse)
clasa de protecție:	I.
tip siguranță:	250 V / 2 A
putere max. de uscarea:	19,2 l / 24 h
flux de aer:	360 m <sup>3</sup> / h
agent de răcire ecologic:	R410a
temperatura ambientală:	15°C-35°C
lungimea cablu de alimentare:	1,9 m
dimensiuni:	42 x 80 x 35 cm
greutate:	25 kg

capacitate nominală pentru răcire	P <sub>rated</sub> răcire	2,6 kW (9000 BTU/h)
putere nominală de intrare pentru răcire	PEER	1,0 kW
rata nominală de eficiență energetică	EER <sub>d</sub>	2,6
consumul de putere în modul standby	P <sub>sd</sub>	0,95 W
consumul de energie electrică pentru răcire	Q <sub>35</sub>	1,056 kWh/h
nivelul de putere acustică	L <sub>WA</sub>	62 dB(A)
potențialul de încălzire globală	GWP	2088 kgCO <sub>2</sub> eq.

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

## NAPOMENE

**1.** Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta! • **2.** Uređaj je upotrebljiv isključivo u suvim zatvorenim prostorijama! • **3.** Uređaj ne koristite za sušenje hrane, ili održavanje vlažnosti umetničkih dela! • **4.** Uređaj se sme koristiti samo na ravnoj tvrdoj podlozi! • **5.** Oko uređaja treba ostaviti minimalno 50 cm razmaka za ventilaciju! Uzmite u obzir lokalna pravila za državu u kojoj se uređaj koristi! • **6.** Uređaj ne postavljajte blizu grejnih tela, grejna tela mogu oštetiti uređaj! • **7.** Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, ge se oslobađaju zapaljive smese prašine itd! • **8.** Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna! • **9.** Radi dodatne zaštite strujne krugove u kupatilu treba zaštititi i sklopkom od 30 mA! Potražite savet stručnog lica! • **10.** Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skućenim prostorima kao što su na primer liftovi (< 5 m<sup>2</sup>)! • **11.** Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. • **12.** „AC” utičnica za napajanje: Upotrebljivo samo u strujnim utičnicama 230 V~ / 50 Hz! • **13.** Priključni kabel odmotajte do kraja! • **14.** Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama! • **15.** Za uključivanje uređaja ne koristite produžne kablove ili razdelnike! • **16.** Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan! • **17.** Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za njega! • **18.** Priključni kabel nemojte provlačiti ispod tepiha, otirača i sličnih predmeta! • **19.** Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor! • **20.** Zabranjena upotreba u blizini dece bez nadzora! • **21.** Ne prekrivajte ventilacione otvore uređaja! • **22.** Obratite pažnju da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili ucuri. • **23.** Skupljenu vodu treba prosuti, nije upotrebljiva za druge namene! • **24.** Pažnja! Izbegnite da na strujni utikač prsne voda! • **25.** Ako primetite bilo kakvu nepravilnost (čudan zuk ili neprijatan miris) odmah isključite uređaj! • **26.** Uređaj uvek izvucite iz struje ako ga ostavljate bez nadzora ili ako ga sklapate, rastavljate ili čistite. • **27.** Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i izvucite iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu! • **28.** Priključni kabel se izvlači iz zida držanjem za utikač a ne za kabel. • **29.** Uređaj predviđen za upotrebu u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

## OSOBINE

• idealno za prostorije do 20 m<sup>2</sup> • režimi rada: hlađenje, sušenje, provetranje • sve funkcije na daljinskom uređaju • jednostavne kontrole • sa ugrađenim tajmerom • pedesiti otvor za izlaz hladnog vazduha • lako čistivi filtar • lako premeštanje • pribor: daljinski upravljač, pribor za montažu

## Delovi uređaja

### 1. skica

1. otvor za hladan vazduh • 2. pedesite žaluzine • 3. kontrolna ploča • 4. LED indikator • 5. tasteri • 6. točkovi • 7. upuštena drška • 8. prijemnik infra daljinskog upravljača • 9. izvod za vrel vazduh • 10. priključni kabl • 11. veliki filtar vazduha • 12. mali filtar vazduha • 13. izvod za vodu • 14. otvor za konstantni odvod vode • 15. cev i adapter za odvod toplog vazduha • 16. izvod za prozor • 17. cev za odvod vode

### 2. skica

18. isklj., uključ. tajmera • 19. brzina ventilatora • 20. tasteri za gore /dole • 21. odabir režima rada • 22. isključivanje/uključivanje

### 3. skica

23. isklj., uključ. tajmera • 24. noćni režim • 25. mala brzina ventilatora • 26. velika brzina ventilatora • 27. povećavanje temperature • 28. smanjivanje temperature • 29. hlađenje • 30. sušenje • 31. ventilator • 32. °C/°F • 33. isključivanje/uključivanje

## PUŠTANJE U RAD

Radi efikasnog rada uređaja **topao vazduh treba izvesti iz prostorije**. Prema skici 4.1 ostavite dovoljno prostora oko uređaja (50 cm).

Cev za odvod toplog vazduha fiksirajte sa zadnje strane uređaja. Na drugi kraj cevi postavite reducir (levi navoj). U slučaju prozora sa paralelnim otvaranjem koristite izvod za prozor (16.) prema skici 4.2 prozor.

Jako je bitno da se izvod može odraditi sa upotrebom što kraće cevi. Cev ne izvodite po skici 4.3 to može da dovede do smetnji u radu. Dužina priložene cevi je projektovana za ovaj uređaj (maks. 150 cm), stoga ne produžavajte dobijenu cev! Preporučuje se da se cev sprovi u vodoravnom položaju.

U toku rada se kondenzuje voda koja se skuplja u ugrađenom rezervoaru unutar uređaja. Ukoliko se **rezervoar napuni** uređaj će da signalizira sa ispisom na displeju „FL“. Tada isključite uređaj i isključite ga iz struje, uspomoc točkova uređaj premetite na takvo mesto **gde vodu možete isprazniti** preko otvora za odvod (13.). Ako se rezervoar ispraznio vratite čep i uređaj ponovo možete vratiti u funkciju. Postoji mogućnost i **konstantnog odvoda vode**. Za konstantan odvod treba priključiti **cev za odvod vode** (17.) koja se fiksira na priključno mesto (14.). U toku rada će preko te cevi voda konstantno izlaziti iz uređaja.

U daljinski upravljač postavite dve alkalne baterije 1,5 V (AAA). Prilikom postavljanja baterija obratite pažnju na pravilne polaritete! Istovremeno koristite samo baterije istog tipa i napunjenosti!

## RAD, REŽIMI RADA

1. Uključite uređaj u standardnu strujnu utičnicu, začuće se zvučni signal i na LED displeju će se ispisati trenutna temperatura prostorije

2. Za uključivanje uređaja pritisnite taster POWER. Uređaj će početi da radi u režimu hlađenja (COOL).

3. Brzinu ventilatora možete odabrati tasterom FAN SLEEP ili na daljinskom upravljaču tasterima HIGH (velika brzina) ili LOW (mala brzina). Smer vazduha se može podesiti ručnim pomeranjem žaluzina.

4. Želenu temperaturu možete podesiti u rasponu od 16 °C do 30°C. Temperatura se povećava tasterom UP a smanjuje tasterom DOWN. LED displej će 5 sekundi pokazivati podesenu temperaturu, a nakon toga ponovo aktuelnu temperaturu prostorije.

5. Tasterom MODE odaberite željeni režim rada ili ga odaberite tasterima na daljinskom upravljaču: hlađenje (COOL), sušenje (DRY), provetranje (FAN).

**Hlađenje:** Ukoliko je temperatura veća od podesene temperature, kompresor će se uključiti i počće da hladi vazduh prostorije. Nakon dostizane temperature kompresor se automatski isključuje a ventilatori i dalje radi prema podesenoj brzini.

**Noćni režim (SLEEP):** U režimu hlađenja pritiskom tastera SLEEP uređaj će da radi sa malim obrtajem ventilatora koje se ne može menjati.

**Sušenje:** Ukoliko je temperatura prostorije 17 °C, kompresor će da se uključiti i radiće sve dok temperatura ne bude 15°C. Ako temperatura ponovo dostigne 17 °C kompresor će se ponovo automatski uključiti. Ventilator radi na malom obrtaju koji se ne može menjati. U ovom režimu rada temperatura se ne može menjati.

**Provetranje:** Ventilator radi prema ručno podesenoj brzini, temperatura se ne može podešavati.

Priklonom ponovnog uključjenja uređaja, ili prilikom promene režima radi određenih bezbednosnih razloga promena režima može da traje i do tri minuta.

6. **Tajmer:** Tasterom TIMER moguće je podesiti preostalo vreme rada. Vremenski razmak je od 1 do 24 u koracima od sat vremena. Podešavanje se radi tasterima UP i DOWN.

7. Za isključivanje (režim pripravnosti) pritisnite taster POWER kada će se začući zvučni signal i uređaj će biti u pripravnom položaju.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

U zavisnosti od zaprjanosti ali najmanje mesečno jednom uređaj treba da se očisti.

1. Čišćenje isključite uređaj i utikač izvucite iz struje!

2. Blago nakvašenom krpom prebrišite spoljni deo uređaja. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne uciri unutar uređaja i na kontrolnu ploču!

3. Prema skici 5, prvo izvadite veliki a potom i mali filtar. Filtere operite mlakom vodom. Nakon sušenja filtre vratite na mesto.

4. Samo nakon toga stavite uređaj ponovo u funkciju!

Nakon završetka sezone ukoliko uređaj ne koristite duže vreme isključite ga iz struje i ispraznite rezervoar vode (13). Nakon toga sat vremena uključite da radi funkcija provetranja (FAN). Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu.

## OTKLANJANJE GREŠAKA

Greška	Moguće rešenje
Uređaj ne radi.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Proverite mrežno napajanje.</li><li>• Proverite indikator „FL“ kod pun je rezervoar vode.</li><li>• Moguće je da je tajmer isključio uređaj.</li></ul>
Uređaj se često pokreće.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ne izlažite uređaj direktnom suncu.</li><li>• Zatvorite vrata i prozore, odstranite eventualne izvore toplote.</li><li>• Očistite filtere vazduha.</li><li>• Oslobodite otvore za izlaz i ulaz vazduha.</li></ul>
Uređaj je preglasan.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Urežaj postavite na ravnu čvrstu podlogu.</li></ul>
Ne radi kompresor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sačekajte 3 minute, aktivirala se zaštita kompresora.</li></ul>

## KODOVI GREŠKE

Kod	Opis greške
E1	Greška senzora spiralne cevi.
E2	Greška sobnog termostata.
E4	Zaštita smrzavanja uređaja: ako se temperatura spiralne cevi spusti ispod 0 °C uređaj će se isključiti. Ako temperatura spiralne cevi dostigne +8°C uređaj će se uključiti.

## TEHNIČKI PODACI

napajanje: ..... 230 V~ / 50 Hz / 1000 W  
napajanje daljinskog uređaja: ..... 2 x 1,5 V (AAA) baterija (nije u sklopu)  
razred zaštite: ..... I.  
tip osigurača: ..... 250 V / 2 A  
maksimalni kapacitet sušenja: ..... 19,2 l / 24 h  
protok vazduha: ..... 360 m<sup>3</sup> / h  
sredstvo za hlađenje: ..... R410a  
radna temperatura: ..... 15°C-35°C  
dužina priključnog kabla: ..... 1,9 m  
dimenzije: ..... 42 x 80 x 35 cm  
masa: ..... neto 25 kg

Nazivna snaga hlađenja	P <sub>rated</sub> hlađenje	2,6 kW (9000 BTU/h)
Nazivna ulazna snaga, hlađenje	PEER	1,0 kW
nominalna efikasnost hlađenja	EER <sub>o</sub>	2,6
potrošnju energije u standbi modu	P <sub>SB</sub>	0,95 W
potrošnje električne energije u režimu hlađenja	Q <sub>SD</sub>	1,056 kWh/h
buka	L <sub>WA</sub>	62 dB(A)
potencijal globalnog zagrevanja	GWP	2088 kgCO <sub>2</sub> eq.

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmožnostjo, oziroma neiskusnim osebam vključujoč tudi otroke, otroci starejši od 8 let lahko rokujejo z to napravo samo v prisotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni z rokovanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom. Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.

## OPOMBE

**1.** Prepričajte se da naprava ni bila poškodovana med transportom! • **2.** Naprava je uporabna izključno v suhih zaprtih prostorih! • **3.** Napravo ne uporabljajte za sušenje hrane, ali vzdrževanje vlažnosti umetniških del! • **4.** Naprava se sme uporabljati samo na ravni trdni podlagi! • **5.** Okoli naprave je treba pustiti minimalno 50 cm razdalje za ventilacijo! Vzamite v obzir lokalna pravila za državo v kateri se naprava uporablja! • **6.** Napravo ne postavljajte v bližino grelnih teles, grelna telesa lahko poškodujejo napravo! • **7.** Prepovedana uporaba v prostorih, kjer so lahko prisotni vnetljivi plini ali tekočine, kjer se sproščajo vnetljive zmesi prahu itd! • **8.** Napravo je **PREPOVEDANO** uporabljati v bližini kadi, umivalnikov, tuša, bazena ali savn! • **9.** Zaradi dodatne zaščite je terba električne kroge v kopalnici zaščititi tudi s setom po 30 mA! Poiščite nasvet strokovno usposobljene osebe! • **10.** Prepovedana uporaba v motornih vozilih ali utesnjenih prostorih kot so na primer dvigala (lifti) (< 5 m<sup>2</sup>)! • **11.** Napravo je prepovedano uporabljati s časovnimi stikali, daljinskim upravljalcem ali drugimi napravami katere bi lahko same vklopile napravo. • **12.** „AC“ vtičnica za napajanje: Uporabno samo v električnih vtičnicah 230 V~ / 50 Hz! • **13.** Priključni kabel odvijte do konca! • **14.** Naprave in priključnega kabla se ne dotikajte z mokrimi, vlažnimi rokami! • **15.** Za vklop naprave ne uporabljajte podaljševalne kable ali razdelilnike! • **16.** Napravo postavite tako, da je priključni kabel vedno lahko dostopen! • **17.** Priključni kabel postavite tako da ni na prehodu, da se ne bi zataknil vanj! • **18.** Priključni kabel ne speljite pod tepihe, preproge in podobne predmete! • **19.** Uporabno samo ob konstantnem nadzoru! • **20.** Prepovedana uporaba v bližini otrok brez nadzora! • **21.** Ne prekrivajte ventilacijske odprtine naprave! • **22.** Bodite pozorni, da v notanjost naprave skozi odprtine nič ne pade ali priteče. • **23.** Zbrano vodo je treba izliti, ni uporabna za druge namene! • **24.** Pozor! Preprečite da električni vtičak poškopri voda! • **25.** Če opazite kakršno koli nepravilnost (čuden zvok ali neprijeten vonj) takoj izključite napravo! • **26.** Napravo vedno izvlecite iz električnega omrežja če jo puščate brez nadzora ali če jo sestavljate, razstavljate ali čistite! • **27.** Če dalj časa napravo ne uporabljate, jo izključite in izvlecite iz električne vtičnice! Napravo shranite v suhem temnem mestu! • **28.** Priključni kabel se izvleče iz stene z držanjem za vtičak in ne za kabel. • **29.** Naprava je namenjena za uporabo v privatne namene, ni za profesionalno uporabo!



**Nevarnost pred električnim udarom!** Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V slučaju kakršne koli okvare ali poškodbe, takoj izključite napravo in se obrnite na strokovno osebo!



V kolikor se poškoduje priključni kabel, zamenjavo lahko izvede samo pooblaščen oseba uvoznika ali podobno kvalificirana oseba!

## LASTNOSTI

• idealno za prostore do 20 m<sup>2</sup> • režimi delovanja: hlajenje, sušenje, prežračevanje • vse funkcije na daljinski napravi • enostavne kontrole • z vgrajenim časovnim stikalom • nastavljiva odprtina za izhod hladnega zraka • lahko čistilji filter • lahko premeščanje • pribor: daljinski upravljalca, pribor za montažo

## Delni naprave

**1. skica**  
1. odprtina za hladni zrak • 2. nastavljive žaluzije • 3. kontrolna plošča • 4. LED indikator • 5. tipke • 6. kolesca • 7. vgradno držalo • 8. sprejemnik infra daljinskega upravljalca • 9. izvod za vrel zrak • 10. priključni kabel • 11. veliki filter zraka • 12. mali filter zraka • 13. izvod za vodo • 14. odprtina za konstantni odvod vode • 15. cev in adapter za odvod topllega zraka • 16. izvod za okno • 17. cev za odvod vode

**2. skica:** 18. izklj., vključ. Časovnega stikala • 19. hitrost ventilatorja • 20. tipke za gor / dol • 21. izbira režima delovanja • 22. izključevanje/vključevanje

## 3. skica

**23.** izklj., vključ. Časovnega stikala • **24.** nočni režim • **25.** mala hitrost ventilatorja • **26.** velika hitrost ventilatorja • **27.** povečevanje temperature • **28.** zmanjševanje temperature • **29.** hlajenje • **30.** sušenje • **31.** ventilator • **32.** °C / °F • **33.** izključevanje/vključevanje

## ZAGON ZA DELOVANJE

Zaradi učinkovitega delovanja naprave je **topel zrak treba izpeljati iz prostora**. Po opisanim na skici **4.1 pustite** dovolj prostora okoli naprave (50 cm). Cev za odvod topllega zraka fiksirajte na zadnji strani naprave. Na drugi konec cevi postavite reducir (levi navoj). V primeru okna s paralelnim odpiranjem uporabite izvod za okno (16), po prikazanem na skici **4.2 okno**.

Zelo pomembno je da se izvod lahko oddela z uporabo čim krajše cevi. Cev ne izpeljite po **skici 4.3** to lahko privede do motenj pri delovanju. Dolžina priložene cevi je projektirana za to napravo (maks. 150 cm), zato ne podajšujte dobljeno cev! Priporoča se, da se cev spelje v vodoravnem položaju.

Med delovanjem se kondenzira voda, katere se zbira v vgrajenem zbiralniku znotraj naprave. Vkolikor se **zbiralnik napolni** bo naprava signalizirala z izpisom na zaslonu „**FL**“. Takoj izklopite napravo in izključite jo iz električnega omrežja, s pomočjo koles napravo premestite na takšno mesto **kjer boste vodo lahko izpraznili** preko odprtine za odvod (13.). Ko se je zbiralnik izpraznil vrnite čep in napravo lahko ponovno vrnite v funkcijo. Obstaja možnost tudi **konstantnega odvoda vode**. Za konstanten odvod je treba priključiti **cev za odvod vode** (17.) katere se fiksira na priključno mesto (14.). Med delovanjem bo preko te cevi voda konstantno odhajala iz naprave.

V daljinski upravljalca vstavite dve alkalni bateriji 1,5 V (AAA). Pri vstavljanju baterij bodite pozorni na pravilne polaritete! Hkrati uporabljajte samo baterije istega tipa in naplnjenosti!

## DELOVANJE, REŽIMI DELOVANJA

1. Napravo direktno vključite v stensko vtičnico, zasliši se zvočni signal in na LED displeju se bo izpisala trenutna temperatura prostora.
2. Za vključevanje naprave pritisnite tipko POWER. Naprava bo začela delovati v režimu hlajenja (COOL).
3. Hitrost ventilatorja lahko izberete s tipko FAN SPEED ali na daljinskem upravljalcu s tipkami HIGH (velika hitrost) ali LOW (mala hitrost). Smer zraka se lahko nastavi z ročnim gremenjajem žaluzij.
4. Željeno temperaturo lahko nastavite v razponu od 16 °C do 30°C. Temperatura se povečuje s tipko UP a zmanjšuje s tipko DOWN. LED zaslon bo 5 sekund prikazoval nastavljeno temperaturo, a po tem ponovno aktualno temperaturo prostora.
5. S tipko MODE izberite željeni režim delovanja ali ga izberite s tipkami na daljinskem upravljalcu: hlajenje (COOL), sušenje (DRY), prežračevanje (FAN).

**Hlajenje:** Vkolikor je temperatura večja od nastavljenе temperature, kompresor se bo vključil in začel bo hladiti zrak prostora. Ko se doseže določena temperatura se kompresor avtomatsko izključji, a ventilator še dalje deluje po nastavljeni hitrosti.

**Nočni režim (SLEEP):** V režimu hlajenja s pritisikom tipke SLEEP bo naprava delovala z malimi vrtiljaji ventilatorja, kateri se ne morejo spremeniti.

**Sušenje:** Vkolikor je temperatura prostora 17 °C, se bo kompresor vključil in bo deloval vse dokler temperatura ne bo 15°C. Če temperatura ponovno doseže 17 °C se bo kompresor ponovno avtomatsko vključil. Ventilator deluje na malih obratih kateri se ne morejo menjati. V tem režimu delovanja se temperatura ne more zamenjati.

**Prežračevanje:** Ventilator deluje po ročno nastavljeni hitrosti, temperatura se ne more nastavljati.

Pri ponovnem vklopu naprave, ali pri spremembi režima zaradi določenih varnostnih razlogov sprememba režima lahko traja tudi do tri minute.

**6. Tajmer-časovno stikalo:** S tipko TIMER je mogoče nastaviti preostali čas delovanja. Časovni razmak je od 1 do 24 v korakih po eno uro časa. Nastavite se naredijo s tipkami UP in DOWN.

7. Za izključevanje (režim pripravljenosti) pritisnite tipko POWER ko se bo zaslišal zvočni signal in naprava bo v položaju pripravljenosti.

## ČIŠČENJE, VZDRŽEVANJE

V odvisnosti od umazanosti ali najmanj mesečno enkrat je treba napravo očistiti.

1. Pred čiščenjem izključite napravo in vtičak izvlecite iz električnega omrežja!
2. Z blago namočeno krpo prebršite zunanji del naprave. Ne uporabljajte agresivna kemijska sredstva! Bodite pozorni da nič ne priteče v notranjost naprave in na kontrolno ploščo!
3. Po opisanim na skici 5. Najprej odstranite veliki a za tem še mali filter. Filtre operite z mlačno vodo. Ko posušite filtre ju vrnite na mesto.
4. Samo za tem lahko napravo ponovno daste v funkcijo!

Po zaključku sezone vkolikor napravo ne uporabljate dalj časa, jo izključite iz električnega omrežja in izpraznite zbiralnik vode (13). Nato napravo eno uro vključite, da deluje funkcija prežračevanja (FAN). Napravo shranite na suhem temnem mestu.

## ODPRAVLJANJE NAPAK

Napaka	Možne rešitve
Naprava ne deluje.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Preverite mrežno napajanje.</li><li>• Preverite indikator „FL“ pri polni je zbiralnik vode.</li><li>• Možno je, da je tajmer izključil napravo.</li></ul>
Naprava se pogosto pokrene.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ne izpostavljajte napravo direktnemu soncu.</li><li>• Zaprite vrata in okna, odstranite morebitne izvore toplote.</li><li>• Očistite filtre zraka.</li><li>• Osvobodite odprtine za izhod in vhod zraka.</li></ul>
Naprava je preglasna.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Napravo postavite na ravno čvrsto podlago.</li></ul>
Ne deluje kompresor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Počakajte 3 minute, aktivirala se je zaščitna kompresorja.</li></ul>

## KODE NAPAKE

Koda	Opis napake
E1	Napaka senzorja spiralne cevi.
E2	Napaka sobnega termostata.
E4	Zaščita zmrzovanja naprave: če se temperatura spiralne cevi spusti pod 0 °C, se bo naprava izključila. Če temperatura spiralne cevi doseže +8°C, se bo naprava vključila.

## TEHNIČNI PODATKI

napajanje:	230 V ~ / 50 Hz / 1000 W
napajanje daljinske naprave:	2 x 1,5 V (AAA) bateriji (nista priloženi)
razred zaščite:	I.
tip varovalke:	250 V / 2 A
maksimalna kapaciteta sušenja:	19,21 / 24 h
pretok zraka:	360 m <sup>3</sup> / h
sredstvo za hlajenje:	R410a
delovna temperatura:	15°C-35°C
dolžina priključnega kabla:	1,9 m
dimenzije:	42 x 80 x 35 cm
masa:	netto 25 kg

Nazivna moč hlajenja	P <sub>rated</sub> hlajenje	2,6 kW (9000 BTU/h)
Nazivna vhodna moč, hlajenje	PEER	1,0 kW
nominalna učinkovitost hlajenja	EER <sub>d</sub>	2,6
poraba energije v standbi modu	P <sub>SD</sub>	0,95 W
poraba električne energije v režimu hlajenja	Q <sub>35</sub>	1,056 kWh/h
hrup	L <sub>WA</sub>	62 dB(A)
potencial globalnega segrevanja	GWP	2088 kgCO <sub>2</sub> eq.



Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

## UPOZORNĚNÍ

**1.** Ujistěte se o tom, zda se přístroj během přepravy nepoškodil! • **2.** Přístroj je určen k používání výhradně v suchých interiérech! • **3.** Nepoužívejte k sušení ani k účelům suchého skladování potravin nebo uměleckých děl! • **4.** Přístroj pokládejte výhradně na pevnou, vodorovnou plochu! • **5.** Kolem přístroje zajistěte volný prostor v rozsahu min. 50 cm, a to ve všech směrech! Vždy dodržujte bezpečnostní předpisy aktuálně platné v dané zemi! • **6.** Neumísťujte do blízkosti topného tělesa, kamen, protože sálající teplo by mohlo způsobit poškození přístroje! • **7.** Přístroj je zakázáno používat v takovém prostředí, ve kterém se mohou uvolňovat hořlavé plyny nebo výbušný prach! Nepoužívejte v takovém prostředí, kde hrozí nebezpečí požáru nebo exploze! • **8.** Přístroj JE ZAKÁZANO používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny! • **9.** Za účelem další ochrany musí být všechny proudové obvody v prostorách, kde je umístěna vana nebo sprcha, vybaveny jedním nebo několika ochrannými spínači-proudovými jističi (RCD) s nominální hodnotou alespoň 30 mA! Požádejte o pomoc odborníka! • **10.** Přístroj je zakázáno používat v automobilech nebo v úzkých (< 5 m<sup>2</sup>), uzavřených prostorách (např. výtah)! • **11.** Přístroj není dovoleno používat současně s takovými programovými spínači, časovací nebo samostatně dálkově ovládanými systémy, apod., které by mohly přístroj samostatně zapnout. • **12.** Zapojovat je dovoleno výhradně do uzemněné zásuvky ve zdi s napětím 230 V~ / 50 Hz! • **13.** Napájecí kabel odmotejte v celé délce! • **14.** Přístroje ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte mokřýma rukama! • **15.** K zapojování přístroje nepoužívejte prodlužovací kabel nebo rozdvojku! • **16.** Přístroj umístěte tak, aby zástrčka byla vždy snadno přístupná a snadno vytažitelná ze zásuvky ve zdi! • **17.** Napájecí kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytažení ze zásuvky ve zdi, respektive aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí o kabel! • **18.** Napájecí kabel nepokládejte pod koberec, rohožku, apod! • **19.** Přístroj umístěte tak, aby zástrčka byla vždy snadno přístupná a snadno vytažitelná ze zásuvky ve zdi! • **20.** Přívodní kabel pokládejte vždy tak, aby jej nebylo možné náhodně odpojit ze zásuvky, respektive aby nevisel z okraje stolu! • **21.** Nikdy nezakryjte otvory pro vstup a výstup vzduchu! • **22.** Dbejte na to, aby se do přístroje prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny. • **23.** Vodu, která se shromáždila v přístroji, vždy vylejte, nikdy nepoužívejte tuto vodu na žádné jiné účely! • **24.** Upozornění! Zamezte tomu, aby se zástrčka nedostala do kontaktu se stříkající vodou! • **25.** Přívodní kabel nepokládejte přes ostré hrany a dbejte na to, aby se nedostal do kontaktu s horkými povrchy. • **26.** Přístroj vždy odpojte ze zásuvky elektrické sítě, jestliže jej necháte bez dozoru, dále před smontováním a demontováním, respektive před čištěním. • **27.** Nebudete-li přístroj delší dobu používat, vypněte jej a potom přívodní kabel vytáhněte ze zásuvky ve zdi! Přístroj skladujte na suchém, chladném místě! • **28.** Při vytahování ze zásuvky ve zdi kabel vždy uchopte za zástrčku, nikdy netahejte jenom za kabel. • **29.** Určeno k používání v domácnosti, není určeno k používání v průmyslových podmínkách!



**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

## SPECIFIKACE

• ideální do místnosti o velikosti 20 m<sup>2</sup> • volitelné provozní režimy: chlazení, vysoušení, větrání • všechny funkce jsou ovladatelné dálkovým ovladačem • přehledná ovládací plocha • zabudovaný časovač vypínání a zapínání • nastavitelný otvor pro odvádění vzduchu • snadno čistitelný vzduchový filtr • snadná manipulace • příslušenství: dálkový ovladač, montážní materiál

## DÍLY PŘÍSTROJE

1. schéma: 1. otvor pro odvádění studeného vzduchu • 2. nastavitelné lamely určené k proudění vzduchu • 3. ovládací panel • 4. LED displej • 5. tlačítka • 6. kolečka • 7. zapuštěný uchy • 8. příjmová jednotka infračerveného dálkového ovladače • 9. otvor pro odvádění teplého vzduchu • 10. síťový napájecí kabel • 11. velký vzduchový filtr • 12. malý vzduchový filtr • 13. vývod pro vypouštění vody • 14. přípojka pro plynu odvádění vody • 15. hadice pro odvádění teplého vzduchu a adaptér pro zúčtování • 16. vývod do okna • 17. hadice pro odvádění vody
2. schéma: 18. časovač zapínání a vypínání • 19. rychlost ventilátoru • 20. tlačítka nahoru / dolů • 21. volba provozního režimu • 22. hlavní spínač vypínání/zapínání
3. schéma: 23. časovač zapínání a vypínání • 24. pohotovostní provozní režim • 25. nízká rychlost ventilátoru • 26. vysoká rychlost ventilátoru • 27. nastavení teploty nahoru • 28. nastavení teploty dolů • 29. chlazení • 30. vysoušení • 31. ventilátor • 32. °C / °F • 33. spínač zapínání/vypínání

## UVEDENÍ DO PROVOZU

Pro efektivní fungování přístroje je nutné **přístroj vzduch vyzkajících při provozu přístroje odvádět** z daného prostoru ven. Podle vyobrazení na **schématu 4.1** zjistíte kolem přístroje na každé straně volný prostor v rozsahu minimálně 50 cm.

Hadici pro odvádění vzduchu zapojte do zadní části přístroje. Na druhý konec hadice namontujte adaptér určený k zúžení (závit doleva). V případě paralelních okenních otvorů můžete vývod do okna (15.) používat podle vyobrazení na **schématu 4.2**.

Je velmi důležité, abyste používali hadici v co možná nejkratší délce. Hadici nepokládejte podle vyobrazení na **schématu 4.3**, protože byste tak mohli způsobit provozní závadu. Délka hadice byla stanovena vyloučeně pro potřeby tohoto zařízení (max. 150 cm), a proto hadici neproduzujte! Hadici doporučujeme vést vodorovně.

Během provozu přístroje se sráží pára obsažená v ovzduší a vzniká tak voda, která je shromažďována v nádrže zabudované v přístroji. Jestliže je **nádržka na vodu plná**, bude na displeji vyobrazen kód „FL“. V takovém případě přístroj vypnete, odpojte z elektrické sítě a přesuňte na takové místo, kde prostřednictvím spodního vývodu pro vypouštění vody (13.) **můžete vodu vypustit**. Až bude nádržka prázdná, zasroubujte zpátky na místo uzávěra a přístroj uveďte znovu do provozu. Můžete zvolit i režim **příběžného vypouštění vody**.

Do dálkového ovladače vložíte 2 baterie typu 1,5 V (AAA). Při vkládání baterií věnujte pozornost dodržení správné polaritě! Nepoužívejte současně baterie různých výrobců a/nebo baterie v různém stavu nabití!

## POPIS FUNKOVÁNÍ, PROVOZNÍ REŽIMY

1. Přístroj zapojte bezprostředně do zásuvky elektrické sítě ve zdi, nyní uslyšíte krátký zvukový signál. Na LED displeji bude vyobrazena teplota v místnosti.

2. Přístroj zapnete stisknutím tlačítka POWER. Přístroj začne fungovat v provozním režimu chlazení (COOL).

3. Rychlost otáček ventilátoru nastavíte tlačítkem FAN SPEED na přístroji nebo tlačítky určenými k nastavení jednotlivých provozních stupňů na dálkovém ovladači HIGH (vysoký stupeň) a LOW (nízký stupeň). Směr proudění na výstupu vzduchu můžete nastavit manuálním nastavením lamel.

4. Teplotu můžete nastavit v rozsahu 16 °C až 30 °C. Teplotu zvýšíte tlačítkem UP, snížíte tlačítkem DOWN. Na LED displeji bude po dobu 5 vteřin vyobrazena požadovaná teplota, potom bude vyobrazena aktuální teplota v místnosti.

5. Na přístroji stiskněte tlačítko MODE nebo tlačítka na dálkovém ovladači zvolte požadovaný provozní režim: chlazení (COOL), vysoušení (DRY), větrání (FAN).

**Chlazení:** Kompressor se zapne v případě, když je teplota vyšší než dříve nastavená teplota, a začne ochlazovat vzduch. Jakmile bude dosažena hodnota nastavené teploty, kompressor se vypne, avšak ventilátor bude i nadále fungovat na dříve nastaveném provozním stupni.

**Pohotovostní režim (SLEEP):** Tento provozní režim můžete aktivovat v režimu chlazení, tlačítkem SLEEP na dálkovém ovladači. Ventilátor funguje na nízkém provozním stupni, který není možné vypnout.

**Vysoušení:** Jestliže má teplota v místnosti hodnotu 17 °C, kompressor se zapne a bude funkční do té doby, dokud teplota v místnosti nedosáhne hodnoty 15 °C. Jestliže teplota v místnosti opět stoupne na hodnotu 17 °C, kompressor se opětovně zapne. Ventilátor bude fungovat na nízkém provozním stupni, ten není možné zvyšovat. V tomto provozním režimu není možné nastavit teplotu.

**Větrání:** Ventilátor funguje na dříve nastaveném provozním stupni, teplotu nelze nastavovat.

Opětovné spuštění přístroje nebo střídání provozních režimů během běžného fungování může za účelem ochrany přístroje trvat až 3 minuty.

6. **Časovač:** Tlačítkem TIMER můžete během běžného provozu aktivovat nastavení času vypnutí, v pohotovostním režimu pak nastavení času zapnutí. Čas nastavíte tlačítky UP a DOWN v časovém rozsahu 1 až 24 hodin, a to vždy po jedné hodině.

7. Pro aktivaci pohotovostního režimu stiskněte tlačítko POWER, nyní uslyšíte krátký zvukový signál a přístroj se vypne.

## ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Za účelem optimálního fungování je nutné přístroj v závislosti na míře znečištění pravidelně, avšak alespoň jednou za měsíc, čistit.

1. Před čištením přístroj vypnete a odpojte z elektrické sítě vytazením ze zásuvky elektrické sítě!

2. Povrch přístroje očistíte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí, ani do elektronických součástek se nesmí dostat voda!

3. Podle vyobrazení na obrázku č. 5 nejprve z přístroje vyjměte velký a potom i malý vzduchový filtr. Filtry očistíte vlažnou vodou. Po usušení vraťte filtry zpátky na původní místo.

4. Teprve potom můžete ventilátor opětovně uvést do provozu!

Nebudete-li po skončení sezóny chlazení přístroj delší dobu používat, odpojte jej z elektrické sítě a prostřednictvím vývodu pro vypouštění vody (13) vypusťte z přístroje vodu.

Poté nechte přístroj po dobu jedné hodiny běžet v provozním režimu větrání (FAN). Přístroj uložte na chladné, suché místo.

## ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Možné řešení odstranění závady
Přístroj není funkční.	• Zkontrolujte síťové napájení. • Zkontrolujte displej. V případě signalizace kódu „FL“ vyprázdněte nádržku na vodu. • Je možné, že přístroj byl vypnut časovačem.
Přístroj se často opětovně zapíná.	• Nevystavujte přístroj působení přímého slunečního záření. • Zavřete dveře a okna, abyste tak eliminovali případný zdroj tepla. • Vycistěte vzduchové filtry. • Uvolněte vstupní a vývodní otvory vzduchu.
Přístroj je příliš hluchý.	• Přístroj postavte na pevnou, vodorovnou plochu.
Kompressor není funkční.	• Vyčkejte 3 minuty, byla aktivována ochranná funkce kompressoru.

## CHYBOVÉ KÓDY

Chybový kód	Příp. závady
E1	Závada senzoru teploty spirálové hadice.
E2	Závada pokojového termostatu.
E4	Vlastní ochrana přístroje před mrazem: klesne-li teplota spirálové hadice pod hodnotu 0 °C, přístroj se vypne. Jakmile teplota spirálové hadice stoupne nad hodnotu +8 °C, přístroj se opětovně zapne.

## TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení přístroje: ..... 230 V~ / 50 Hz / 1000 W

napájení dálkového ovladače: ..... 2 x 1,5 V (AAA) baterie (nejsou součástí balení)

třída ochrany před nebezpečným dotykem: ..... I

typ pojistky: ..... 250 V / 2 A

max. výkon při vysoušení: ..... 19,2 l / 24 h

proudění vzduchu: ..... 360 m<sup>3</sup> / h

ekologické chladicí médium: ..... R410a

provozní teplota: ..... 15 °C až 35 °C

délka napájecího kabelu: ..... 1,9 m

rozměry: ..... 42 x 80 x 35 cm

hmotnost: ..... netto 25 kg

jmenovitý výkon při chlazení	P <sub>chlad</sub> při chlazení	2,6 kW (9000 BTU/h)
jmenovitý výkon při chlazení	PEER	1,0 kW
jmenovitý chladicí faktor	EEER <sub>c</sub>	2,6
spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	P <sub>SB</sub>	0,95 W
spotřeba elektrické energie při chlazení	Q <sub>SD</sub>	1,056 kWh/h
hladina akustického výkonu	L <sub>WA</sub>	62 dB(A)
potenciál globálního oteplování	GWP	2088 kgCO <sub>2</sub> eq.

## prijenosni klima uređaj

Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.

Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjećajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba.

## UPOZORENJA

**1.** Provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta! • **2.** Uređaj koristite samo u suhim unutarnjim uvjetima! • **3.** Nemojte ga koristiti za sušenje ili čuvanje suhe hrane ili umjetnina! • **4.** Postavite aparat samo na stabilnu i vodoravnu površinu! • **5.** Držite minimalnu udaljenost od 50 cm između uređaja i zidova ili drugih uređaja u svim smjerovima! Pridržavajte se sigurnosnih propisa u zemlji uporabe! • **6.** Nemojte ga postavljati blizu grijalice ili peći jer toplinsko zračenje može oštetiti uređaj! • **7.** Ne koristite na mjestima na kojima se mogu ispustiti zapaljive pare ili eksplozivna prašina. Nemojte koristiti u blizini zapaljivih materijala ili u eksplozivnim atmosferama! • **8.** Zabranjeno je koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuševa, bazena ili saune! • **9.** Kao dodatna zaštita, svi krugovi u onim prostorijama koji sadrže kadu ili tuš moraju biti zaštićeni jednim ili više uređaja zaostalih struja (RCD) s nazivnom strujnom strujom koja nije viša od 30 mA. Zatražite pomoćnika električara! • **10.** Zabranjeno je koristiti aparat u vozilima ili u zatvorenim prostorima (<5 m<sup>2</sup>), kao što su dizala! • **11.** Uređaj se ne smije koristiti sa vremenskim programatorima, timer prekidačima ili samostalnim daljinskim upravljanim sustavima koji mogu automatski uključiti uređaj. • **12.** Aparat može biti priključen samo na električno zidne utičnice 230 V ~ / 50 Hz! • **13.** Opustite kabel za napajanje u potpunosti! • **14.** Ne dirajte jedinicu ni kabel za napajanje mokrim rukama! • **15.** Nemojte koristiti produžne kabele ili trake za napajanje za spajanje uređaja! • **16.** Aparat treba postaviti tako da omogućí lak pristup i uklanjanje utikača! • **17.** Vodite kabel za napajanje kako biste spriječili slučajno izvlačenje ili prekidanje! • **18.** Nemojte voditi kabel za napajanje ispod tepiha, ormara itd.! • **19.** Upravljanje samo pod stalnim nadzorom! • **20.** Nemojte raditi bez nadzora u prisustvu djece! • **21.** Nemojte prekrivati utičnice aparata! • **22.** Pazite da nikakvi strani predmeti ili tekućina ne mogu ući u jedinicu kroz otvore. • **23.** Sakupljena voda se treba odbaciti, nemojte ga koristiti u bilo koju drugu svrhu! • **24.** Upozorenje! Izbjegavajte prskanje vode na zidnu utičnicu! • **25.** Ako je otkrivena neka nepravilna radnja (npr. neuobičajena buka ili izgoreni miris iz jedinice), odmah ga isključite i uklonite utikač! • **26.** Uvijek uklonite utikač iz utičnice, ako ga ostavite bez nadzora, kao i prije demontaže, montaže i čišćenja. • **27.** Ako ne namjeravate koristiti uređaj dulje vrijeme, isključite ga i zatim uklonite utikač iz utičnice. Spremite aparat na hladno, suhom mjestu! • **28.** Držite utikač, a ne kabel napajanja kada ga izvadite iz električne utičnice!



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

## SPECIFIKACIJE

• idealan za 20 m<sup>2</sup> prostorije • mogući načini: hlađenje, sušenje, ventilacija • svim funkcijama se može upravljati daljinskim upravljačem • jednostavno sučelje • ugrađen uključivi timer • podesivi otvori za izlaz zraka • lako čišćenje filtera • lak za premještanje • pribor: daljinski upravljač, vanjski dijelovi

## DIJELOVI UREDAJA

### 1. slika

1. Izlaz hladnog zraka • 2. Podesive oštrice zraka • 3. Kontrolna ploča • 4. LED- zaslon • 5. tipke • 6. kotači • 7. uvučena ručka za nošenje • 8. prijemna jedinica infra daljinskog upravljača • 9. izlaz vrućeg zraka • 10. kabel za napajanje • 11. veliki filter zraka • 12. mali filter zraka • 13. priključak za odvodnu cijev • 14. kontinuirana odvodna cijev • 15. cijev za vrući zrak i adapter za reduktor • 16. vanjski prozor • 17. vodna cijev

### 2. slika

18. on / off (uključiti/isključiti) timer • 19. brzine • 20. tipke za gore i dolje • 21. Odabir načina • 22. on / off (uključiti/isključiti) prekidač

### 3. slika

23. on / off (uključiti/isključiti) timer • 24. način odmaranja • 25. Niska brzina • 26. Brzina ventilatora • 27. Povećavanje temperature • 28. Smanjivanje temperature • 29. hlađenje • 30. sušenje • 31. ventilacija • 32. °C / °F • 33. on / off (uključiti/isključiti) prekidač

## POSTAVLJANJE

Kako bi uređaj ispravno radio, vrući zrak mora biti ispražnjen iz prostorije. Kako je prikazano na slici 4.1. ostavite 50cm slobodno oko uređaja.

Spojite odvodnu cijev na stražnju stranu uređaja. Zamotajte reduktor (lijevi navoj) na drugi kraj cijevi. Za paralelna otvaranja prozora, koristite izlaz prozora (15) kako je prikazano na slici 4.2.

Veoma je važno da koristite najkraću moguću dužinu cijevi. Ne vucite cijev kako je prikazano na slici 4.3. jer to vodi kvaru. Dužina ijevi je definirana za ovaj uređaj (max. 150 cm), tako da ne produžavajte cijev. Preporučujemo da cijv postavite horizontalno.

Prilikom rada uređaja, prašina i voda isparavaju iz zraka, što akumulira u ugrađenoj posudi uređaja, kada je spremnik za vodu pun zaslon prikazuje "FL". Ugasite uređaj, te ga isključite sa napajanja, povucite ga na mjesto gdje temeljito možete isprazniti spremnik za vodu kroz priključak za odvod vode (13). Ako je spremnik prazan, stavite poklopac natrag i restartujte uređaj. Takođe možete odabrati kontinuiranu odvodnju. Kako biste to uradili, povežite odvodnu cijev (17) na povezivanje odvoda (14). Prilikom rada kondenzovana voda će izći iz cijevi.

Umetnite dvije 1.5V (AAA) baterije u daljinski upravljač. Kada umećete baterije, pazite na točnost polariteta! Ne koristite baterije različitog brenda ili jednu punjivu a drugu običnu bateriju!

## RAD, NAČINI

1. Uređaj direktno povežite na zidnu utičnicu, tada ćete čuti zvuk. LED zaslon prikazuje sobnu temperaturu.

2. Kako biste uključili uređaj, pritisnite POWER tipku. Uređaj započinje u načinu hlađenja.

3. Brzina se može postaviti koristeći tipku FAN SPEED na uređaju ili tipke HIGH/VISOKO i LOW/NISKO na daljinskom uređaju. Izlaz zraka može biti postavljen ručno podešavanjem lamele za deflektor zraka.

4. Temperaturu možete postaviti između 16 ° C i 30 ° C. povećajte ju pritiskom na UP/GPRE, smanjite je pritiskom na DOWN/DOLJE tipku. LED zaslon prikazuje željenu temperaturu 5 sekundi; zatim pokazuje sobnu temperaturu.

5. Pritisnite tipku MODE/NAČINI ili koristite tipke daljinskog upravljača za odabir željenog načina: hlađenje (COOL), sušenje (DRYŽR), ventilacija (FAN). Način hlađenja: na višoj temperaturi od postavljene, kompresor će se uključiti i hladiti zrak. Jednom kada se postavljena temperatura dostigne, kompresor će se zaustaviti, te će ventilator nastaviti raditi postavljenom brzinom.

Način odmaranja (SLEEP): u načinu hlađenja, tipka SLEEP na daljinskom upravljaču može aktivirati ovaj način. Ventilator radi na niskoj brzini koja se ne može podesiti.

Način sušenja: ako je sobna temperatura 17 ° C, kompresor će se uključiti i raditi dok sobna temperatura ne dostigne 15 ° C. Ako sobna temperatura opet dostigne 17 ° C, kompresor će se ponovno uključiti. Ventilator radi na niskoj brzini i ne može se povećati. U ovom načinu, temperatura se ne može podesiti.

Način ventilacije: ventilator radi na zadanoj brzini, temperatura ne može biti podešena.

Restartovanjem uređaja ili uključivanjem načina prilikom rada može trajati 3 minute zbog zaštite uređaja.

6. Timer: pomoću TIMER tipke, možete aktivirati vrijeme isključivanja prilikom rada, te uključiti vrijeme u isključenom načinu. Vrijeme može biti postavljeno između 1 i 24 h, može se promijeniti od strane jednog sata koristeći tipke UP i DOWN.

7. Pritisnite tipku POWER u isključenom načinu, zatim se uređaj oglašava i prestaje sa radom.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi se osigurao optimalan rad uređaja, čišćenje će biti potrebno bar jednom mjesečno u zavisnosti od stepna onečišćenja.

1. Prije čišćenja ugasisite uređaj i isključite ga sa napajanja.

2. Vanjsku površinu uređaja očistite blago navlaženom krpom. Ne koristite agresivne deterdžente, ne dopustite da voda uđe unutar uređaja i na njegove električne komponente.

3. Prvo izvucite veliki, zatim mali filter za zrak, slika 5. očistite ih sa srednje toplom ili vrelom vodom. Nakon sušenja, vratite filtere.

4. Samo tada ponovno pokrenite uređaj!

Prije nego prestanete koristiti uređaj na duži vremenski period nakon sezone hlađenja, isključite ga i ispraznite vodu pomoću cijevi (13). Zatim ostavite uređaj da radi jedan sat u FAN načinu. Pohranite ga na suho i hladno mjesto.

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Moguće rješenje
Uređaj ne radi.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Provjerite napajanje</li><li>• Provjerite zaslon. Ako je prikazan „FL“ kod, ispraznite spremnik za vodu.</li><li>• Timer je možda isključio uređaj.</li></ul>
Uređaj se restartuje često.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uređaj ne izlažite direktnoj sunčevoj svjetlosti.</li><li>• Zatvorite vrata i prozore te sklonite grijače elemente.</li><li>• Očistite filtere zraka.</li><li>• Otpustite otvore za ulaz i izlaz zraka.</li></ul>
Uređaj je previše bučan.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uređaj premjestite na čvrstu i ravnu površinu.</li></ul>
Kompresor ne radi.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sačekajte 3 minute, zaštita kompresora se uključila.</li></ul>

## KODOVI GREŠAKA

Kod greške	Opis greške
E1	Greška senzora temperature spiralne cijevi.
E2	Greška sobnog termostata.
E4	Uređajeva zaštita od smrzavanja: ako je temperatura spirajne cijevi ispod 0 ° C, uređaj će se ugasisi. Kada spiralna cijev dotigne iznad + 8 ° C, uređaj će se restartovati.

## SPECIFIKACIJE

Napajanje uređaja: ..... 230 V~ / 50 Hz / 1000 W

Napajanje daljinskog upravljača: ..... 2 x 1,5 V (AAA) elem

Klasa zaštite od dodira: ..... I.

Tip osigurača: ..... 250 V / 2 A

Max. Kapacitet sušenja: ..... 19,2l / 24 h

Brzina isporuke zraka: ..... 360 m<sup>3</sup> / h

Ekološki prihvatljiva rashladna tekućina: R410a

Temperatura rada: ..... 15°C-35°C

Dužina kabela za napajanje: ..... 1,9 m

Dimenzije: ..... 42 x 80 x 35 cm

Težina: ..... 25 kg

Kapacitet hlađenja	Naznačeno za hlađenje	2,6 kW (9000 BTU/h)
Nazivna snaga hlađenja	PEER	1,0 kW
Nazivna efikasnost energije	EER <sub>s</sub>	2,6
Konzumacija energije u ugašenom načinu	P <sub>SB</sub>	0,95 W
Konzumacije energije jednog/dvostrukog kanala uređaja (označeno za hlađenje)	Q <sub>SD</sub>	1,056 kWh/h
Razina zvuka	L <sub>WA</sub>	62 dB(A)
Potencijal globalnog zagrijavanja	GWP	2088 kgCO <sub>2</sub> eq.



- EN** Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

#### **DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES**

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

- H** A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegebén és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvetelére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdes esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetét. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük.  
Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.saj.hu](http://www.saj.hu)  
**AZ ELEMEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTA**  
Az elemeket / akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket / akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek / akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

- SK** Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

#### **ZNEHODNOCOVANIE BATERII A AKUMULÁTOROV**

Baterie / akumulátory nesmie vyhodíť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu, pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

- RO** Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuții care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

#### **TRATAREA BATERIILOR/ACUMULATORILOR**

Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzate sau epuizate la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

- SRB** Uredajne kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinjal! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnica koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitište okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

#### **ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA**

Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovakvo se može štitište okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

- SLD** Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinjskimi odpadki, to onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določeni reciklažni. S tem ščitite okolje, vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnjakov. V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.

#### **ODLAGANJE AKUMULATORJA I BATERIJA**

Istrošeni akumulatori i baterije se ne smejo zavreći z ostalim otpadom iz gospodinjsva. Uporabnik mora poskrbeti za pravilno varno odlaganje iztrošenih baterija i akumulatorjev. Tako se lahko zaščití okolje, poskrbi se da so baterije in akumulatori na pravilan način reciklirane.

- CZ** Přístroje, které již nebudete používat, shromážďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromážďování elektronického odpadu. Tím chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

#### **LIKVIDACE BATERII A AKUMULÁTORŮ**

S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání upotřebených baterií / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlíšti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií / akumulátorů ekologickým způsobem

- HR** Uredaj koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korištenje ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovim Vi štitište Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

#### **NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKUMULATORA**

Baterije i akumulatore treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan korištenje i ispražnjene baterije i akumulatore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®**

H – 9027 Győr, Gesztenyefa út 3.

[www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Származási hely: Kína

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**

Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK

Tel.: +421/0/ 35 7902400 [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Krajina pôvodu: Čína

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**

J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195

Cluj-Napoca, județul Cluj, România,

Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337

Tel.: +40 264 406 488 Fax: +40 264 406 489

[www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro) Ţara de origine: China

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**

Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija

Tel:+381(0)24 686 270 [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)

Zemlja uvoza: Mađarska Zemlja porekla: Kína

Proizvodač: Somogyi Electronic Kft.

Uvoznik za SLO: **ELEMENTA ELEKTRONIKA D.O.O.**

Cesta zmage 13a, 2000 Maribor, Slovenija

Tel.: 386 59 178 322 [www.elementa-e.si](http://www.elementa-e.si)

Država uvoza: Mađarska Država porekla: Kitajska

Proizvajalec: Somogyi Electronic Kft.

Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**

M.Spahе 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH

Tel: +387 61 095 095 Zemlja porijekla: Kína

Proizvodač: Somogyi Electronic Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**

Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska

Tel: +385 1 2006 148 Zemlja porijekla: Kína

Proizvodač: Somogyi Electronic Kft.